

**A STUDY ON CODE MIXING FOUND IN MARYAMAH
KARPOV NOVEL BY ANDREA HIRATA**

THESIS



**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH MALANG
2017**

**A STUDY ON CODE MIXING FOUND IN MARYAMAH
KARPOV NOVEL BY ANDREA HIRATA**

THESIS

**This thesis is submitted to fulfill one of the requirements to
achieve Sarjana Degree in English Language Education**



**By:
LAKSA INTAN DEVITASARI
201010100311181**

**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH MALANG
2017**

This thesis is written by Laksa Intan D. and approved on July 21, 2017



By

Advisor II

A blue ink signature of Bayu H. Wicaksono, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Bayu H. Wicaksono, M, Ed., Ph. D.

Advisor I

A blue ink signature of Drs. Munaz Fauzi, featuring a stylized 'M' and 'F' with a horizontal line at the end.

Drs. Munaz Fauzi, M.M.

This thesis was defended in front of the examiners of the Faculty of Teacher
Training and Education of University of Muhammadiyah Malang
and accepted as one of the requirements to achieve
Sarjana Degree English Language Education
on Julyth, 2017

Approved by:

Faculty of Teacher Training and Education
University of Muhammadiyah Malang

Dean,

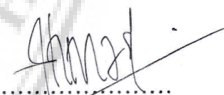
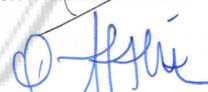
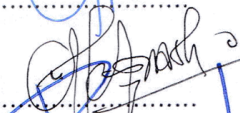
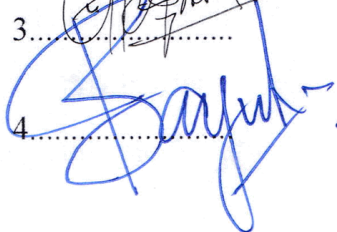


Dr. Poncojari Wahyono, M.Kes

Examiners:

1. Dra. Thathit Manon Andini, M.Hum
2. Aninda Nidhommil Hima, M.Pd
3. Drs. Munash Fauzi, M.M
4. Bayu H. Wicaksono, M.Ed, Ph.D

Signatures:

1. 
2. 
3. 
4. 

MOTTO AND DEDICATIONS

“The key to succes is for you to make a habbit throughout your life
of doing the things you fear”

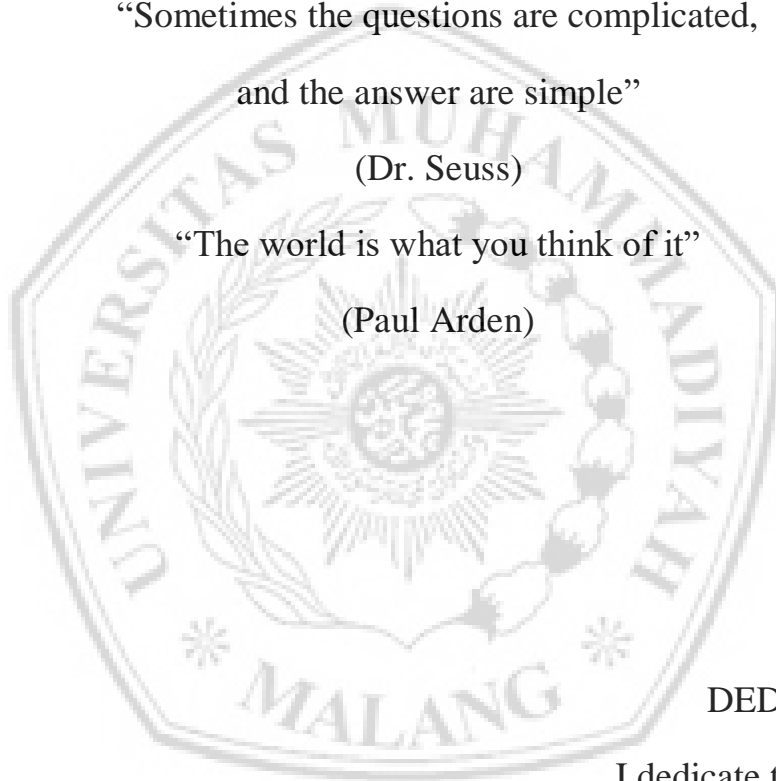
(Brian Tracy)

“Sometimes the questions are complicated,
and the answer are simple”

(Dr. Seuss)

“The world is what you think of it”

(Paul Arden)



DEDICATIONS:

I dedicate this thesis to:

My dearestmother

My beloved father

My big family

And, my cutie pie friends

LETTER OF AUTHENCITY

The undersigned:

Name : Laksa Intan Devitasari

Student Number : 201010100311181

Program of Study : English Language Education Department

Faculty : Faculty of Teacher Training and Education

I declare that the work presented in this thesis was carried out by myself did not incorporate without acknowledgement any material previously submitted for a degree or diploma in any university. To the best of my knowledge this thesis does not contain any material previously publish or written by another person except were due reference is made in text.

Malang, 21 July , 2017



Laksa Intan Devitasari

ACKNOWLEDGMENTS

Alhamdulillahirabbil 'aalamiin, wassholatuwassalamu 'alarasulillah. Praise to Allah SWT, the main source of strength who always gives strength and patience to finish this thesis. *Shalawahandsalam* may always be upon the holy prophet, Muhammad SAW.

The researcher would like to express her deepest gratitude to her thesis advisors, Mr Munash Fauzi, M,M and Mr. Bayu H. Wicaksono, M.Ed, Ph.D for their suggestions, guides, advices, and their times during the advising periods, even life lessons. May Allah always bestow them an endless blessings. *Aamin.*

The researcher's great thanks are well-gifted to her beloved parents, Supriyadi and Siti Rahayu for endless love, pray, encouragement, guidance, sacrifice, and support for success in every part of her life includes in this thesis. Additional thanks go to all lecturers at English Language Education Department of Muhammadiyah University of Malang who have given so much worth knowledge and great suggestions in finishing her study.

The researcher also wants to thanks all her cutie pie friends especially, Dean, Finna, Momo, Arum, and Nia for their love, supports, sharing, laughing, and bullies.

Malang, July 21, 2017

Laksa Inta Devitasari

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	i
LEGALIZATION	ii
MOTTO AND DEDICATIONS	iii
LETTER OF AUTHENTICITY.....	iv
ABSTRACT	v
ACKNOWLEDGMENTS.....	vi
TABLE OF CONTENTS	vii

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problems	4
1.3 The Purpose of the Study	4
1.4 Significance of the Study	4
1.5 Scope and Limitation	5
1.6 Definition of Key Terms	5

CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE

2.1 Sociolinguistic	6
2.2 Bilingualism	7
2.3 Code Choosing	8
2.4 Code Switching	10
2.4.1 Types of code Switching	11
2.5 Code Mixing	12
2.5.1 Type of code switching.....	13
2.6 The context for bilinguals Mixed Their Language	16

CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Research Design	20
3.2 Research Object.....	21

3.3	Research Instrument	21
3.4	Data Collection.	22
3.5	Document Analysis.....	23
3.6	Data Analysis	23
 CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION		
4.1	Findings	25
4.1.1	The Types of Code Mixing Found in Maryamah Karpov	25
4.1.1.1	Insertion	25
4.1.1.2	Alternation	29
4.1.2	The Context of Indonesia –English Language Code Mixing.....	30
4.2	Discussion	31
 CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS		
5.1	Conclusion	33
5.2	Suggestions	33
 REFERENCES		35
 APPENDIX 1		36

REFERENCES

- Appel, R. & Musyken, P. 2005. *Language contact and bilingualism*. London: Edward Arnold.
- Aprila, R. A. 2011. *An analysis on the use of Indonesia-English code mixing found in the novel "de journal" by Neneng Setiasih*. Unpublished.
- Ary, et al. 2010. *Introduction to research in education (8th edition)*. California: Wadsworth.
- Baker, C. 2001. *Foundations of bilingual education and bilingualism (3rd edition)*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Berg, B. L. 2001. *Qualitative research methods for the social sciences (4th edition)*. Boston: Allyn & Bacon.
- Bhatia, T. K. & Richie, W. C. 2006. *The handbook of bilingualism*. Massachusetts: Blackwell Publishing.
- Cardenas-Claros, M. S. & Isharyanti, N. 2009. Code switching and code mixing in internet chatting: between 'yes', 'ya', and 'si' a case study. *The jaJlt Call Journal*, 5 (3), 67-78.
- Fuadi, A. 2011. *Ranah 3 warna*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Hamers, J. F. and Blanc, M. H. A. 2004. *Bilinguality and bilingualism (2nd edition)*. New York: Cambridge University Press.
- Hennink, et al. 2011. *Qualitative research methods*. London: Sage Publication Ltd.
- Jendra, M. I. I. 2012. *Sociolinguistics: the study of societies language*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Kothary, C. R. 2004. *Research methodology methods and techniques*. New Delhi: New Age International (P) Ltd., Publishers.
- Kurniawan, R. 2013. *An analysis of code mixing found in "twivortaire" by Ika Natassa*. Unpublished.
- Mesthrie, R., Swann, J., Deumert, A. & Leap, W. L. 2004. *Introducing sociolinguistics (2nd edition)*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Musyken, P. 2000. *Bilingual speech a typology of code mixing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Myers-Scotton, C. 2006. *Multiple voices: an introduction to bilingualism*. Massachusetts: Blackwell Publishing.
- Spolsky, B. 1998. *Sociolinguistics*. New York: Oxford University Press.

Tagliamonte, S.A. 2006. *Analysing sociolinguistic variation*. New York: Cambridge University Press.

Trisnawati, Y. I. 2013. *The use of Indonesian-English code mixing in the novel "my stupid boss" by chaos@work*. Unpublished.

Wardhaugh, R. 2006. *An introduction to sociolinguistics (5th edition)*. Massachusetts: Blackwell Publishing.

